



**HAL**  
open science

## Licence Études arabes

### Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une licence. Licence Études arabes. 2015, Université Lumière - Lyon 2.  
hceres-02037390

**HAL Id: hceres-02037390**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02037390v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Formations et diplômes



## Rapport d'évaluation

### Licence Etudes arabes

- Université Lumière - Lyon 2

Campagne d'évaluation 2014-2015 (Vague A)

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Formations et diplômes

*Pour le HCERES,<sup>1</sup>*

Didier Houssin, président

---

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014,

<sup>1</sup> Le président du HCERES "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5)

Évaluation réalisée en 2014-2015

## Présentation de la formation

Champ(s) de formation : Langues vivantes

Établissement déposant : Université Lumière - Lyon 2

Établissement(s) cohabilité(s) : Université Jean Moulin Lyon 3

La licence *Langues, littératures, civilisations étrangères (LLCE) Etudes arabes* est co-habillée entre Lyon 2 et Lyon 3 et est organisée selon une structure majeure/mineure. Dans la licence majeure, la répartition des enseignements entre les deux universités est équilibrée (50% chacune) et très lisible. La mineure et l'année préparatoire pour les débutants en arabe ne sont pas concernées par cet accord et l'année préparatoire de Lyon 2 est plus conséquente que celle de Lyon 3 (420HTD contre 120HTD). La formation vise à amener les étudiants aux Masters de recherche et d'enseignement, sans exclure des débouchés professionnels en médiation interculturelle, en traduction et interprétariat, ainsi que les métiers demandant une expertise sur l'aire culturelle concernée. Les compétences visées sont clairement exprimées.

## Avis du comité d'experts

La formation est bien positionnée dans son territoire, puisqu'elle est la seule dans son domaine. Sa position dans les deux établissements est claire. Cependant, les différences de calendrier entre les deux universités posent un certain nombre de problèmes d'organisation, soulignés par les responsables de la formation eux-mêmes et qui souhaitent une fusion. Du point de vue de la recherche, elle s'appuie sur trois entités de recherche de Lyon 2 UMR GREMMO, (le Groupe de Recherches sur la Méditerranée et le Moyen-Orient) et deux entités en linguistique, l'UMR ICAR (Interactions, Corpus, Apprentissages, Représentations) et l'EA CRTT (Centre de recherche en terminologie et traduction). C'est la seule formation de ce type au niveau régional et elle attire de nombreux étudiants étrangers (environ 50% des effectifs).

L'équipe pédagogique est composée de membres de Lyon 2 et Lyon 3, rattachés à deux UMR de l'Ecole doctorale 484 3LA qui regroupe le potentiel de recherche du champ au sein de Lyon 2 et Lyon 3. Elle comporte 2 PR, 1 MCF, 2 PRAG, 1 MDL, 1 lectrice, 1 moniteur, 2 chargés de cours. Pour une licence visant à conduire au Master, il est justifié que l'équipe pédagogique soit composée principalement d'enseignants-chercheurs et d'enseignants, sans intervenants professionnels. Cette équipe est en outre renforcée par la mutualisation dont les compétences disciplinaires variées couvrent l'ensemble des champs de formation en études arabes. Le responsable pédagogique de la licence pour Lyon 2 est chargé du bon fonctionnement de la formation et coordonne l'ensemble avec ses collègues de Lyon 3. L'équipe pédagogique se réunit une fois par an, mais l'absence de conseil de perfectionnement demande à être comblée.

Les effectifs de la formation sont en augmentation sur trois ans (2011-12-13), ce qui démontre que son attractivité a augmenté ; le nombre d'inscrits pour l'ensemble de la formation passe de 175 à 197. C'est à Lyon 2 que les effectifs augmentent le plus, ce qui s'explique par le nombre d'heures de l'année préparatoire dans cet établissement (420 HTD), plus important qu'à Lyon 3 (120 HTD). Le taux de réussite est faible entre L1 et L2, (entre 28 et 40,8% selon les années) ; en L2 et L3 en revanche, il est beaucoup plus élevé (plus de 80%), et ce, aussi bien à Lyon 2 qu'à Lyon 3, ce qui représente un succès pour la formation. En outre, et conformément aux objectifs visés par la formation, une étude effectuée sur les taux de poursuite à Lyon 2 démontre que la majorité des étudiants inscrits en L3 et ayant réussi s'inscrivent en M1. Il s'agit donc d'une formation attractive et dont les objectifs, clairement établis, sont réalisés à l'issue du diplôme.

## Éléments spécifiques de la mention

<p>Place de la recherche</p>	<p>La formation se positionne comme préparant aux masters recherche et d'enseignement. Elle est donc adossée à trois entités de recherche de Lyon 2 : l'EA GREMMO (Groupe de Recherches sur la Méditerranée et le Moyen Orient), l'UMR ICAR (Interprétations, Corpus, Apprentissages, Représentations) et l'EA CRTT (Centre de Recherche en Terminologie et Traduction). En outre, les étudiants sont régulièrement invités aux colloques et journées d'études de ces laboratoires, mais aussi à ceux de l'ENS de Lyon.</p>
<p>Place de la professionnalisation</p>	<p>La place de la professionnalisation est faible dans une formation qui a pour objectif de préparer les étudiants à entrer en Master d'enseignement ou de recherche. Elle énumère cependant un certain nombre de métiers décrits dans la fiche RNCP et dans la description de la formation (tourisme, communication, édition, traduction).</p>
<p>Place des projets et stages</p>	<p>Comme la formation n'est pas professionnalisante, elle ne comporte pas de stage obligatoire. Les étudiants peuvent faire un stage facultatif, mais très peu en font. Il n'est fait mention que de deux stages pour la période de référence.</p>
<p>Place de l'international</p>	<p>La place de l'international est prépondérante. La formation attire de nombreux étudiants étrangers; environ la moitié de ses effectifs vient de l'étranger. Elle a établi des conventions avec trois universités qui permettent aux étudiants de passer les S5 et S6 à l'étranger, notamment, l'Université Islamique de Beyrouth, L'université de Ayn Shams au Caire et l'Université de la Manouba à Tunis. En outre, grâce aux bourses de mobilité pour arabisants du MEN, certains étudiants peuvent passer un an au Département d'Etude de l'Arabe Contemporain à l'ambassade de France au Caire, soit à l'Université de Tunis. La formation a aussi mis en place des partenariats avec Milan, Madrid et Stockholm. Aucune donnée chiffrée n'est fournie sur le pourcentage d'étudiants passant un semestre à l'étranger.</p>
<p>Recrutement, passerelles et dispositifs d'aide à la réussite</p>	<p>Le recrutement se fait par APB (Admission Post Bac) et par une commission pédagogique. Les dispositifs d'aide à la réussite sont bien définis. Tout d'abord, pour les étudiants débutants en arabe, une année préparatoire est prévue. Ensuite, les étudiants entrant en Licence bénéficient d'une période d'intégration avant la rentrée, afin de les aider à se familiariser avec leur nouvel environnement. A Lyon 2, les étudiants peuvent, grâce à un système de réorientation, changer de filière sans attendre la fin du premier semestre. De même, des cours de méthodologie universitaire et disciplinaire sont inclus dans le parcours de L1. A Lyon 3, a été mis en place un système d'accompagnement des étudiants par tutorat.</p>
<p>Modalités d'enseignement et place du numérique</p>	<p>La place du numérique est faible dans la formation. L'enseignement s'effectue exclusivement en présentiel, sauf pour la langue CLES pour laquelle les étudiants travaillent en autonomie guidée. Même si, lors de la période d'intégration, les étudiants sont initiés à l'ENT de leur université et qu'un bureau virtuel permet aux étudiants ayant dû s'absenter d'avoir accès aux cours dispensés, il n'existe pas de dispositif numérique hybride ou 100% en ligne.</p>
<p>Evaluation des étudiants</p>	<p>L'évaluation des étudiants se fait par contrôle continu, au moyen d'examens écrits et oraux répartis sur le semestre, ce qui permet aux étudiants de suivre régulièrement leurs progrès. Cependant, pour certains enseignements, un examen terminal unique est organisé. La part de l'un et de l'autre système reste floue. Les ECTS (European Credit Transfer System) sont délivrés par capitalisation ou compensation, selon les règles habituelles.</p>

	Les jurys d'examen sont convoqués séparément dans chaque établissement à la fin de chaque semestre. Les enseignants des deux établissements participent aux délibérations, mais il n'y a pas de jurys communs officiels.
Suivi de l'acquisition des compétences	La fiche RNCP mentionne les compétences à acquérir et les objectifs professionnels. Cependant, aucun dispositif de suivi de l'acquisition des compétences n'est mis en place. Le supplément au diplôme n'est pas joint au dossier.
Suivi des diplômés	Aucun suivi des diplômés de la formation n'est organisé. L'établissement de Lyon 2 fournit des données chiffrées, mais pour les L1, L2 et L3 en général.
Conseil de perfectionnement et procédures d'autoévaluation	Il n'y a pas de conseil de perfectionnement réunissant les deux établissements. En ce qui concerne les procédures d'auto-évaluation, elles sont menées à Lyon 2 par le Service d'Etudes statistiques et d'Aide au Pilotage (SESAP) et les étudiants sont invités à répondre à un questionnaire en ligne. Aucune information sur l'analyse des réponses des étudiants n'est mentionnée.

## Synthèse de l'évaluation de la formation

### Points forts :

- une formation co-habituée et unique dans la région, avec une offre d'enseignements complète.
- un fort adossement recherche.
- une forte attractivité nationale et internationale.
- une internationalisation forte.
- une année préparatoire permettant aux étudiants d'intégrer ensuite le L1 avec les connaissances nécessaires en arabe et en français.

### Points faibles :

- les difficultés administratives et de calendrier dues aux différences dans les deux universités.
- l'absence d'un conseil de perfectionnement.
- Absence de pilotage commun.
- une intégration du numérique très faible.
- aucun suivi des diplômés.

### Conclusions :

La synergie entre les deux universités, rendue possible par la co-habilitation, a permis de créer une formation solide, offrant un éventail d'enseignements complets et en accord avec les compétences visées. Il s'agit d'une formation qui a une forte attractivité et attire de nombreux étudiants étrangers. La fusion de la formation entre les deux UFR, qui est d'ailleurs demandée par les responsables, permettrait d'éviter les problèmes administratifs et de créer un conseil de perfectionnement. L'établissement doit aider la formation à effectuer le suivi des diplômés. Enfin, la place du numérique

devra être augmentée, par exemple en utilisant les nombreuses ressources pédagogiques gratuites à disposition sur Internet pour permettre aux étudiants un travail en ligne complémentaire aux enseignements en présentiel.

# Observations de l'établissement



HCERES – RAPPORT D’EVALUATION –  
Observations de portée générale

Licence Etudes arabes

Pas d’observations.

---

Jean-Luc MAYAUD  
Président de l’Université Lyon 2

